



Débora Branco

Tradutora técnica e profissional de legendagem

Do Inglês, Espanhol e Catalão
para o Português Brasileiro

Brasileira, nascida em 1983

E-mail:
deborafbf@gmail.com
Cel.: +55 (11) 99990.6160

Formação: Arquitetura e Urbanismo
Universidade de São Paulo, 2012

Experiência Profissional

- Desde 2018 : Legendagem – Tradução, transcrição e revisão de legendas de palestras TED e TEDx. Tradução e revisão de documentos técnicos do inglês e espanhol para o Português Brasileiro para agências como Stillman Translations. São Paulo/SP, Brasil
- Desde 2015 : Arquiteta autônoma – Projetos de arquitetura comerciais e corporativos. São Paulo/SP, Brasil
- 2013 – 2015 : Coordenadora de Projetos – Projetos executivos e compatibilização de empreendimentos residenciais e centros comerciais – MegaOffice - São Paulo/SP, Brasil
- 2012 – 2013 : Arquiteta – Bassichetto Arquitetura – São Paulo/SP, Brasil
- 2009 : Estagiária de Engenharia Civil – AREMA – Barcelona, Espanha
- 2007 – 2008 : Estagiária de Arquitetura – Espaço Brasileiro de Arquitetura – São Paulo/SP, Brasil
- 2007 : Estagiária de Arquitetura – VH Arquitetura – São Paulo/SP, Brasil
- 2006 : Estagiária de Arquitetura – INOVATEC – São Paulo/SP, Brasil
- 2004 – 2005 : Assistente de Engenharia CAD – KDR Engenharia – São Paulo/SP, Brasil

Idiomas

- Inglês : *Fluente*; certificado IELTS General Training (Reading 9.0/9.0) - British Council
Curso de 8 semestres em Wizard Idiomas – Santo André/SP, Brasil
- Espanhol : *Fluente*; certificado DELE nível C2 - Instituto Cervantes
6 meses de experiência profissional – Barcelona, Espanha
- Catalão : *Fluente*; certificado de proficiência em língua catalã nível B2 - Institut Ramon Llull
Curso nível C1 CNL – Barcelona, Espanha
- Francês : Conhecimentos básicos

Especialidades: Arquitetura, construção, urbanismo, manuais técnicos, meio ambiente, arte, geral e conversação

Software: Microsoft Office 2013, SDL Trados Studio 2015, Wordfast, Amara, Subtitle Edit, Memsource, MemoQ, XTM

Produção média diária: 3.000 palavras

Configuração do PC: Windows 7
Intel Core i7 CPU 2.40GHz
RAM 8GB